

2015至2016年度第十一屆聯合書院院長盃 The 11th United College Head's Cup 2015-2016

第十一屆聯合書院院長盃以上學期的水運會和陸運會作序幕，隨後一連串的球類比賽於2016年1月開始舉行並於3月結束。這項大型運動比賽由書院四個宿舍及兩個走讀生舍堂參與，項目包括男子籃球、女子籃球、足球、排球、羽毛球、乒乓球和網球。經過多番比賽後，今屆總冠軍再由恒生樓蟬聯，以六十分成功衛冕，湯若望宿舍以四十八分獲得亞軍，秉芬堂以四十五分獲得季軍。各項比賽成績如下：

Following the College Annual Swimming Gala and Athletic Meet, the 11th United College Head's Cup was held from January to March 2016. The large-scale competitions were competed among four student hostels and two non-residential halls. Ball games of the competitions included Men's Basketball, Ladies' Basketball, Football, Volleyball, Badminton, Table Tennis and Tennis. After the three-month competitions, Hang Seng Hall won the overall championship again and scored 60 points for nine competitions. The 1st runner-up was Adam Schall Residence scoring 48 points and the 2nd runner-up was Ping Fan Hall scoring 45 points. Results of the competitions are as follows:

	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel	恒生樓 Hang Seng Hall	百全堂 Pak Chuen Hall	秉芬堂 Ping Fan Hall
水運會 Swimming Gala	10	4	4	8	6	5
陸運會 Athletic Meet	12	6	6	14	10	8
足球 Football	4	2	2	7	3	5
男籃 Men's Basketball	3	4	2	7	2	5
女籃 Ladies' Basketball	4	2	2	7	5	3
排球 Volleyball	4	3	2	2	5	7
羽毛球 Badminton	4	2	5	7	2	3
乒乓球 Table Tennis	5	2	2	4	3	7
網球 Tennis	2	7	3	4	5	2
總分 Total Mark	48	32	28	60	41	45



本院學生於大專盃獲佳績

College Students Received Awards at the USFHK Inter-Collegiate Competitions

本院學生梁康宜同學（體育運動科學/一）及蔡利利同學（體育運動科學/四）於2016年3月21及22日舉行的大專盃活木球賽事中，分別獲得男子個人第一及女子個人第一。蔡同學更當選「大專最佳女子運動員」。他們隸屬的中大活木球隊於比賽中，成功衛冕女子團體冠軍及男子隊亞軍，更連續四年奪得全場總冠軍。本院同仁謹致賀忱！

College Student, Mr Leung Hong-ye (SPED/1) and Ms Tsoi Lee-lee (SPED/4), were champions in men and women's competitions respectively, in the USFHK Inter-Collegiate Competitions held from 21 to 22 March 2016. Ms Tsoi was also awarded the Sportswoman of the Year. The CUHK Women's Woodball Team, to which Ms Tsoi belongs, defended the champion title while the Men's team seized the first runner-up, and walked away with the overall championship for the 4th consecutive year. Our warmest congratulations to Ms Tsoi and Mr Leung!



邁進地球村系列 (2016年暑期) GOAL Programme (Summer 2016)

計劃 Programme	日期 Date	地點 Venue	顧問/領隊 Adviser/Leader
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	28/5 – 11/6/2016	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	課程與教育學系白蕊教授 Professor Bai Rui, Department of Curriculum and Instruction
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	3 – 20/6/2016	西班牙巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain	語言學及現代語言系講師(西班牙語) Leticia Vicente Rasoamalala 博士 Dr Leticia Vicente Rasoamalala, Lecturer (Spanish) of Department of Linguistics and Modern Languages
美國首都華盛頓考察團：2016年美國大選 Travel Study Programme to Washington, D.C.: The American Election of 2016	11 – 26/6/2016	美國華盛頓 Washington, D.C., USA	-
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	25/6 – 10/7/2016	澳洲悉尼大學 The University of Sydney, Australia	生命科學學院朱利民教授 Professor Chu Lee-man, School of Life Sciences
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	2 – 16/7/2016	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	聯合書院資深書院導師陳錦泰教授 Professor CHAN Kam-tai, Senior College Tutor of United College
薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua	Part I: 11 – 21/7/2016 (北京 Beijing) Part II: 21 – 31/7/2016 (香港 Hong Kong) Part III: 31/7 – 10/8/2016 (台灣 Taiwan)	北京清華大學 / 香港中文大學 聯合書院 / 國立清華大學 Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK, HK / National Tsing Hua University	聯合書院助理書院發展主任高榮銘先生 Mr Ken W M Ko, Assistant College Development Officer of United College
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程： 英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	15/7 – 7/8/2016	英國蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	食品及營養科學博士生陳麗瓊女士 Ms Tan Yan-qin, PhD Student of Food and Nutritional Sciences Programme
暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	16 – 31/7/2016	英國牛津大學 University of Oxford, UK	政治與行政學系朱湄教授 Professor May Chu, Department of Government and Public Administration
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5 – 8/2016	美國加州大學洛杉磯分校、 美國加州大學柏克萊分校、 美國哈佛大學及英國倫敦 政治經濟學院 UC Berkeley, UC Los Angeles, Harvard University, USA and London School of Economics and Political Science, UK	-
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	6 – 7/2016	台灣 Taiwan	-

2016年新生輔導營 Orientation Camp for Freshmen 2016

本年度聯合書院新生輔導營定於2016年8月29日至9月1日在書院校園舉行，主題為「聯傲群雄·合霸蒼穹」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營，協助新生認識大學生活和建立網絡，感受書院成立六十周年的喜悅，從而加深對書院的了解和凝聚歸屬感，反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。查詢請致電 6131 2360 與輔導營籌委會主席馮兆民同學聯絡。



The United College Orientation Camp 2016 will be held on the College campus from 29 August to 1 September 2016. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee aims at helping freshmen to understand university life and establish networks, to share the joy for celebrating College's 60th Anniversary, to reflect on the role of university students and to plan for their undergraduate studies. For details of the Orientation Camp, please contact Mr K K Fung, Chairman of the College Orientation Camp Organising Committee at 6131 2360.

2016年書院畢業晚宴 The College Graduation Dinner 2016

由2012年級社「及聯社」籌辦的2016年畢業晚宴於5月13日假油麻地城景國際酒店舉行。近七十位應屆畢業同學、書院嘉賓、教職員及校友蒞臨晚宴。

The Graduation Dinner organised by the Class Society 2012 was held on 13 May 2016 at the Cityview Hotel in Yaumatei. About 70 fresh graduates, College guests, staff members and alumni attended the dinner.



新生輔導營籌委會茶聚 Tea Gathering for Orientation Camp Organisers

書院於2016年5月18日邀請2016年新生輔導營籌委會成員出席茶聚，以感謝他們為籌辦輔導營所作出的努力，並預祝活動順利舉行。院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、新生輔導活動諮詢工作小組召集人黃安東先生、通識教育副主任李鴻基教授均出席支持。籌委會承諾全力以赴，努力策劃迎新活動，增加新生對書院的歸屬感，以迎接書院六十周年的來臨。



A tea gathering was hosted by the College for the organisers of the College Orientation Camp 2016 on 18 May 2016. The College administrative staff expressed gratitude to the student organisers for their efforts and devotion, wishing the activity a great success. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley S Y Mak, Associate Head and Dean of Students; Mr Wong On-tung, Convenor of the Advisory and Working Group for College Orientation Activities and Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education, attended the gathering. The members of the Organising Committee pledged that they would try their best to organise a memorable orientation camp for the new students, in welcoming the College's 60th Anniversary.

「聯合書院義工隊」榮獲社會福利署義務工作金嘉許狀（團體） “United College Volunteer Service Team” Received Gold Award for Volunteer Service (Organisation) from Social Welfare Department

本院以「聯合書院義工隊」名義參加社會福利署之「義工運動計劃」，推動及鼓勵書院同學服務社會，多年來均獲嘉許。聯合書院義工隊於2015年積極參與義務工作，服務社會達3,605小時，榮獲社會福利署頒授金嘉許狀（團體），特予表揚。其中獲個人嘉許狀的同學包括：

The College formed a Volunteer Service Team under the “Volunteer Movement Scheme” of the Social Welfare Department, in order to encourage students to serve the community. Over the years, the team has received recognition from the Social Welfare Department. The College Volunteer Service Team received a Gold Award (Organisation) from the Scheme in 2015, in appreciation of the team's contribution of 3,605 hours of volunteer service to the community. Individual awards are received by the following students:



金獎 Gold Awards	歐陽宅仁（社工/四）	Au Yeung Chak-yan (SOWK/4)	張秀堅（護理/四）	Cheung Sau-kin (NURS/4)
	招樂敏（工管/二）	Chiu Lok-man (IBBA/2)	周曦炯（酒店及旅遊管理學/四）	Chow Hei-tung (HTMG/4)
	方穎蓓（會計/二）	Fang Yingbei (PACC/2)	高昕燁（會計/二）	Gao Xinye (PACC/2)
	梁美筠（數學及數學教育/三）	Leung Mei-kwan (BMED/3)	李丹黎（計算機科學/二）	Li Danli (CSCI/2)
	李宛螢（工管/四）	Li Uen-ying (IBBA/4)	黃倩彤（歷史/二）	Wong Sin-tung (HIST/2)
銀獎 Silver Awards	陳倩兒（會計/二）	Chan S Y Cindy (PACC/2)	蔡嘉欣（工管/二）	Choi Ka-yan (IBBA/2)
	朱潔儀（政政/二）	Chu Kit-ye (GPAD/2)	鍾宇軒（工程/二）	Chung Yue-hin (BERG/2)
	何紀欣（環境科學/三）	Ho Kei-yan (ENSC/3)	鹿野（工管/三）	Lu Ye (IBBA/3)
	譚芊睿（醫科/一）	Tam Chin-yui (MEDU/1)	蔡秀杏（社工/二）	Tsiu Sau-hang (SOWK/2)
	黃雅圖（公共衛生學/四）	Wong Nga-to (PHPC/4)	葉寶玲（中國語文研究及教育/四）	Yip Po-ling (CLEL/4)
銅獎 Bronze Awards	周秋媛（會計/二）	Zhou Qiuyuan (PACC/2)	符鳳萱（中國語言及文學/四）	Fu Fung-huen (CHLL/4)
	區瑞雯（醫科/四）	Au S M Sherman (MEDU/4)		

服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme (SLIP) in Taiwan

書院於本年暑假舉辦第三屆服務體驗實習計劃，其中十位同學於6月15日出發前往台灣，在當地的非牟利機構（台灣玩具圖書館協會及桃園縣教育志工聯盟）參與為期四十五日的服務學習。他們的第一個任務是參與「親子運動1+1·歡樂幸福無限大」親子運動會，跟三百多位小孩及其父母同樂。請即加入臉書專頁：聯合書院服務學習體驗計劃 SLIP - 台灣篇，留意同學們的最新動向！

The College Service Learning Internship Programme (SLIP) was held again in this summer. Ten students went to Taiwan on 15 June 2016 and joined the local non-profit organisations, Taiwan Toy Library Association and Taoyuan County Education Volunteer Alliance, to experience a rewarding service-learning trip for 45 days. Their first task was to support the Parent-Child Sports Day, and shared the joy with more than 300 children and their parents. If you are interested to know more about how they serve and learn in Taiwan, please join the Facebook page: 聯合書院服務學習體驗計劃 SLIP - 台灣篇.



岑才生學長計劃：2015-2016張煊昌學年——年終經驗分享會暨文化之旅 Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Dr Thomas HC Cheung – Year-end Gathering cum Cultural Visit

為加強學長與學員之間的聯繫，書院學長計劃於2016年5月14日假饒宗頤文化館舉行年終經驗分享會暨文化之旅。當日有六十多位學長和學員參加，除了由本院校友許龍杰醫生（2000/醫科）分享有關精神健康的資訊及頒發證書予積極參與活動的學員外，學長和學員在經驗分享會後一同參觀饒宗頤文化館，並於銀杏館享用下午茶，歡度周末。

To strengthen the relationship between mentors and mentees of the Shum Choi Sang Mentorship Programme, a year-end gathering cum cultural visit was held on 14 May 2016 at the Jao Tsung-I Academy. Apart from the talk on mental health delivered by College alumnus, Dr Hui Lung-kit (2000/MED) and presentation of certificates to mentees, over 60 mentors and mentees exchanged their views on how the programme could be carried out better at the gathering. Participants joined a guided tour and had afternoon tea at the Gingko House after the sharing session. Everyone had an enjoyable and wonderful afternoon.



▲ 學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士（左）及麥陳淑賢教授（右）致送紀念品予精神健康講座嘉賓許龍杰醫生（中）。
Ms Lina H Y Yan (left) and Professor Barley S Y Mak (right), Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee, presented a souvenir to Dr Hui Lung-kit (middle), speaker of the talk on mental health.



▲ 學長計劃統籌委員會召集人殷巧兒女士及麥陳淑賢教授頒發證書予積極參與活動的學員。
Ms Lina H Y Yan and Professor Barley S Y Mak, Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee, presented certificates to mentees who have participated actively in the programme.



▲ 參加者在銀杏館享用下午茶。
Participants enjoyed afternoon tea at the Gingko House.



▲ 大合照
Group photo

暑期語文學習營：英語及普通話 Summer Language Immersion Camps: English and Putonghua

為協助同學提升語文水平，書院於2016年5月舉辦了三個暑期語文學習營。為期三日的夏令營，除了讓參加者透過多采多姿的活動，提升學習及運用英語和普通話的信心外，更讓參加者得以結識新朋友，拓闊社交圈子。

To enhance students' language proficiency, the College organised three summer language immersion camps in May 2016. The three-day summer camps offered a variety of interesting activities and helped the participants to gain confidence in learning and using English and Putonghua. It also gave participants an opportunity to make new friends and expand their social circle.



▲ 英語學習營I
English Immersion Camp I
日期：2016年5月14至16日
Date: 14 to 16 May 2016
地點：突破青年村
Venue: Breakthrough Youth Village



▲ 英語學習營II
English Immersion Camp II
日期：2016年5月20至22日
Date: 20 to 22 May 2016
地點：突破青年村
Venue: Breakthrough Youth Village



▲ 普通話學習營
Putonghua Immersion Camp
日期：2016年5月20至22日
Date: 20 to 22 May 2016
地點：香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營
Venue: HKFYG Jockey Club, Sai Kung Outdoor Training Camp